



41

ÇEĻADĻĒ
VEĻĀTČAN ĻISBOK

1932 во. Кудьмака
КОМИ-ПЕРМЯКСКОЈ ИЗДАТЕĻСТВО

80
1932

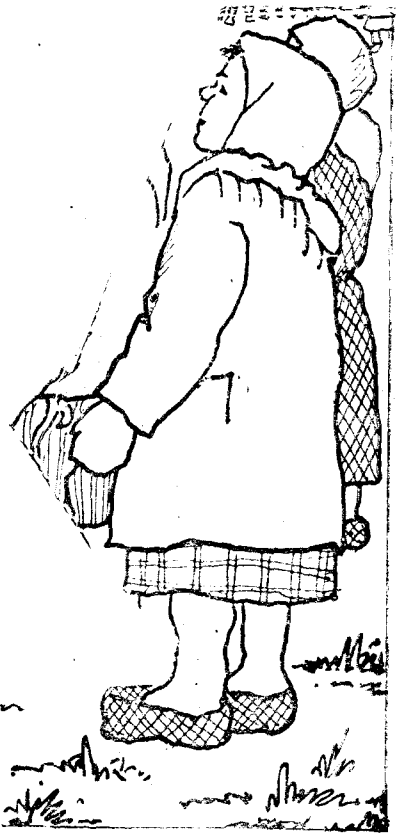
Dona J. Smith
A. N. & Z. works.

1932.

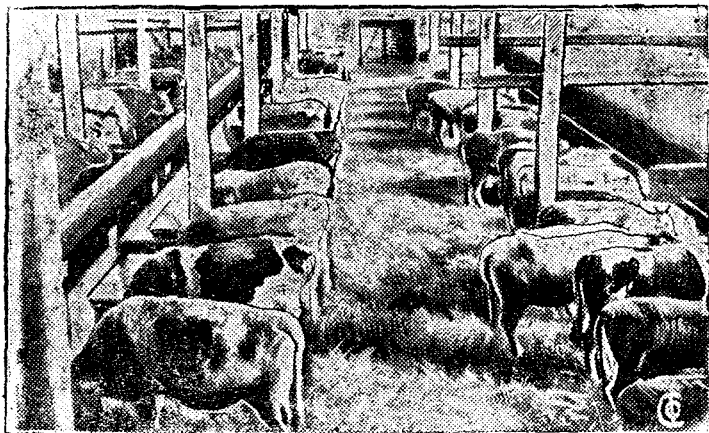


БИБЛИОТЕКА
№ 5002
Коми - Пермского
краеведческого музея

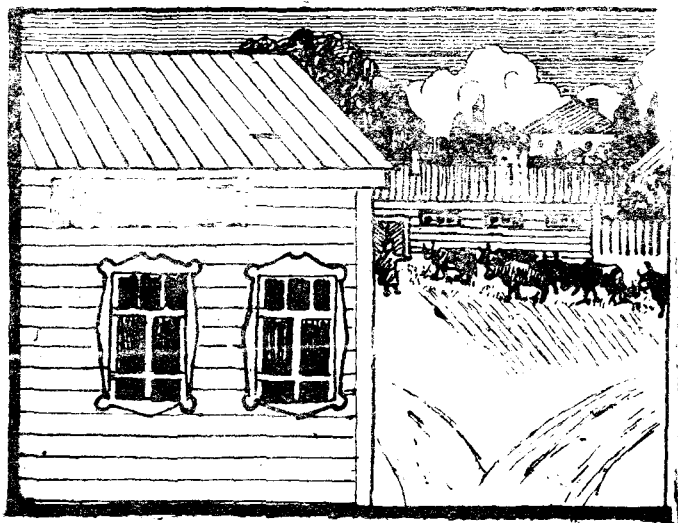
МАМ.



MASA MUNƏ.
MAMƏ MUNƏ.
UNA.
GUNA.

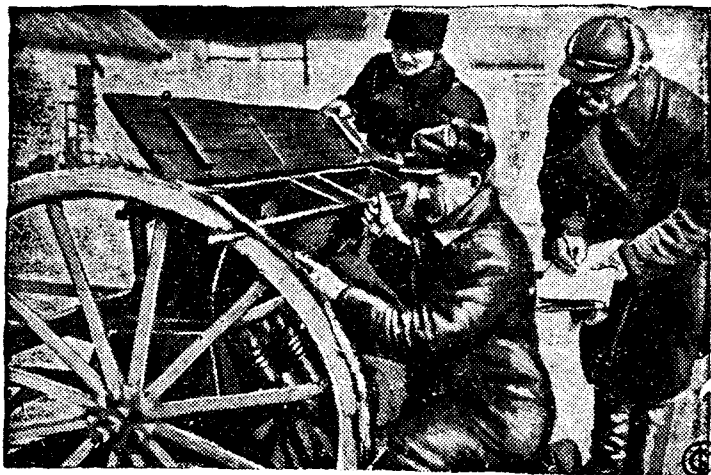


UNA MƏS.

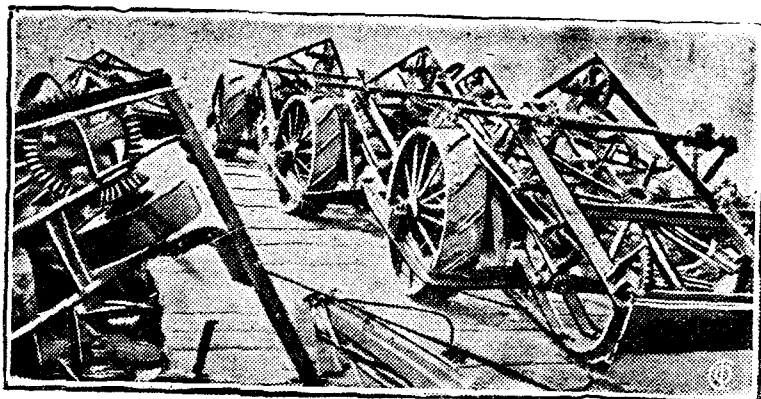


MASA, MAM, MƏS.

БРОДОВА



MASINA.
Munə masina.
Sumən munə.



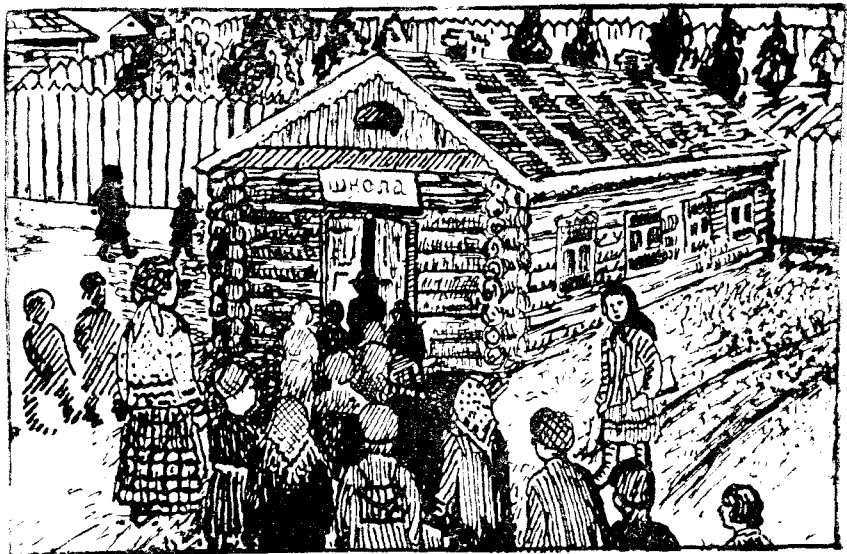
UNA MASINA.



MISA GIZƏ.
NAUM GIZƏ.
GIZ MASA,
GIZ SASA.



Zagən gizə.



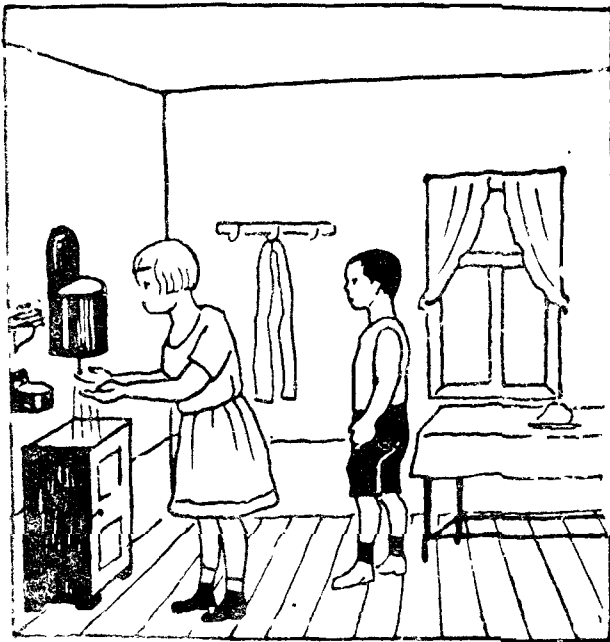
Skola.

Lok munam skolaē.

Lun-lun lok skolaē.

Kolē una skola.

Noko, Naum, lok.



Masa na va.
olə va.
Vasə na.
Kolə səstəm va.
Ki səstəm.



Mi orsam.

Orsam vələn.

Əni orsam sarən.

Loktə munam skoləə.

UNAƏN ORSAM.

KOLƏ SƏSTƏM RU.

Lolav səstəm ruən.

Ov səstəma.

Kolə səstəm va i ru.



Lok səstəm kokən.

Аръс loktis.

Loktis ar. Kusmә ras.
Kor tu vььп. Kusmә tu.
Кьпмә ту. Кьпмә ва.
Arnas vәгьп кьс-кьс.



Talun skolaьп керим
kartovki. Керимә морков.
Misa i Sasa kartovki kura-
ләпъ меәкә.

Petam ətərə.

Əni peremena.

Ətəryn gaza.

Ətəryn səstəm ru.

Petam ətərə.

Rəman, Vera, Sana, Miša,
Smena, Naum orsəny ətə-
ryn krugən.

Gaza lunə orsam ətəryn.

Zьrьs loas səstəm.

Pьram səstəm zьrə.



Una zər.

Tavo səstəm zər.

Zər kolə una.

Zər munə kasaə.

Zər munə ɓrəsə.

Misa, Rəman, Sasa i

Zakar kьskəпь zər.

Zonka əktə zər roz.

Grisa əktəm una zər roz.

ՏՔՕԼԱ.

Հօրկաբէ ժսնանք ՏՔՕԼԱԷ.

Ն՚ՅՄկաբէ ժսնանք ՏՔՕԼԱԷ.

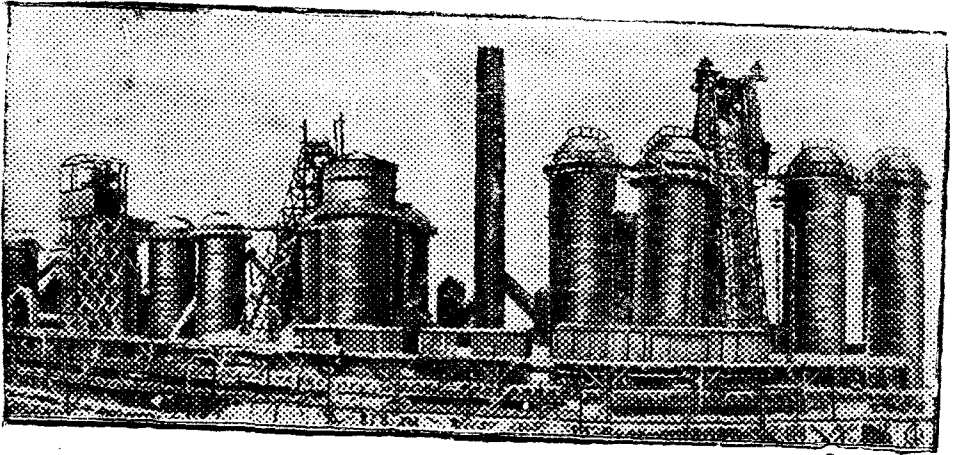
ՏՔՕԼԱԵՆ ԵՄ ՀԵՐ.

ՏՔՕԼԱԼԵՆ ԼՕՏ ԿԱՏԱ.

ՏՔՕԼԱԼԵՆ ԵՄ ԿԱՐՏՈՄԿԻ, ԼՍԿ,
ՄՕՐԿՈՄ.



ԷՏԱ ՏՔՕԼԱԵՆ



ZAVOD.

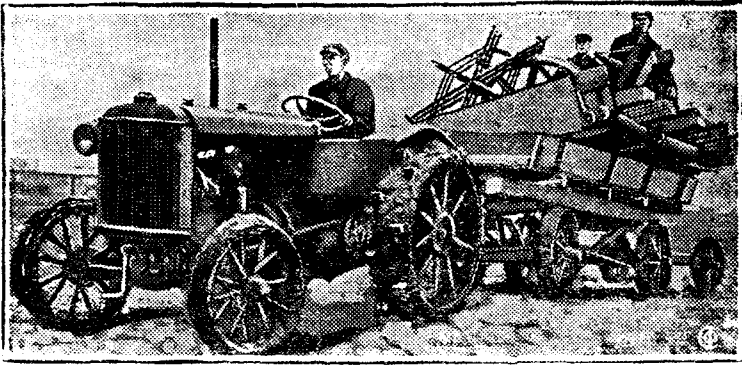
Mi keram una zavod.

Loas zavod—loas kært.

Em kært-em masina.

Zavodъn kerәнъ una masi-
na. Kerәнъ vundan, vartan
masina.

Mukәd zavodъn kerәнъ
traктор da plug.



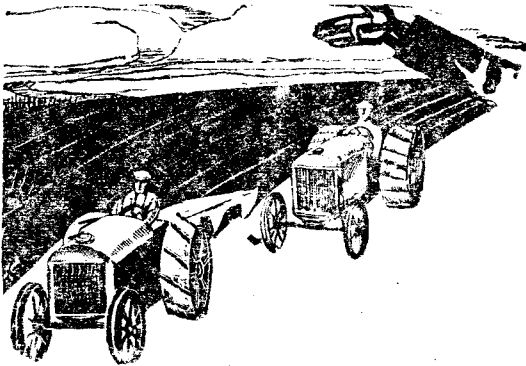
ТРАКТОР.

Сьмалә трактор. Рьгә посадә.

Зькән мунис посадәт.

Тракторлән уна вьн. Трактор dona масина.

Трактор пьрис гаразә.



Ура, трактор!



КЪК ZON.

Zakarlən кък зон.

Ətik Grisa, mədik Rəman.

Grisa olə gortyn.

Grisa komsomolyn.

Rəman olə zavodyn. Zavodyn kerə masinaez.

Zakar vetlis zavodə. Zavodə Rəman dьnə.



Kolhoz vartə.

Talun lunys sonyt.

Kolhoz vartə zər, id da sogdi.

Kolhozlən vartan masina.

Masina mu sərən.

Zəkən vartə masina.

Ətik kuralə, mədik kьskalə.

Oz i dugdə. Vartəny pьr.

Ətik mort oz sulav.

Kolhozьn una vьn.

Kolhozьn una vьn.



Peşşam kulakkət.

Kulak padmətə kolxozın.

Travitə şu. Kulak zugdə masina.

Keralə poda.

Zorətam da paşkətam kolxozzez.

Peşşam kulakkət.

Kulak vrag kolxozlən, vrag sovetlən.

Pas-paş, sur-şur, sɔv-şɔv us-uş,

Bur zər.

Tavo kolxozlən bur zər.

Bur vəli vundьнь.

Bur vəli vartнь.

Burzьk vəli id ua sogdi.

Zər munas podalə, a id
da sogdi asьньm.

Şetam şu zavodlə.

Zavod şetas təvar.

Əta mədlə otsalam, pondam ovнь bura.





Ուրի շարժումը.

Կոլխոզ վարտիս զու մասինաւն.

Կոլխոզլան նա զի

Լոկտիս զի շարժան կաճ. Կուլակ օզ զի նա.

Կուլակ սաւ:-ed զի նա. Էզ կիւզա կուլակաւ.

Կոլխոզ նա զի զիտիս ցօսուարիտուաւ.

Կօլիս ի ասիւ

Տի կիսկիսա ցարճ ճարապաւն.

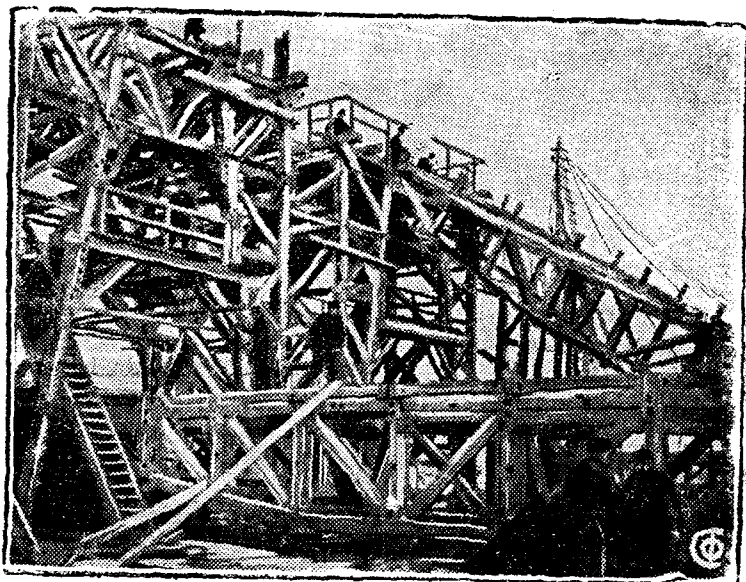
Ճարա կօրիսա կիսկիւն մաճիկ կոլխօզիւն.

Կօրիսա աճկա կրիւնաւ.

Ուրի շարժան ընտիսա.

Ուրի-ուրի. Ան-ան. Վոն-վոն.

Ուրի շարժան.



Traktor keran zavod.

Кытән керисә виļ завод?

Стаљинградьн.

Кин керис виļ завод?

Совет.

Ета заводьс керә тракторрез.

Дас минутән петә әтик трактор.

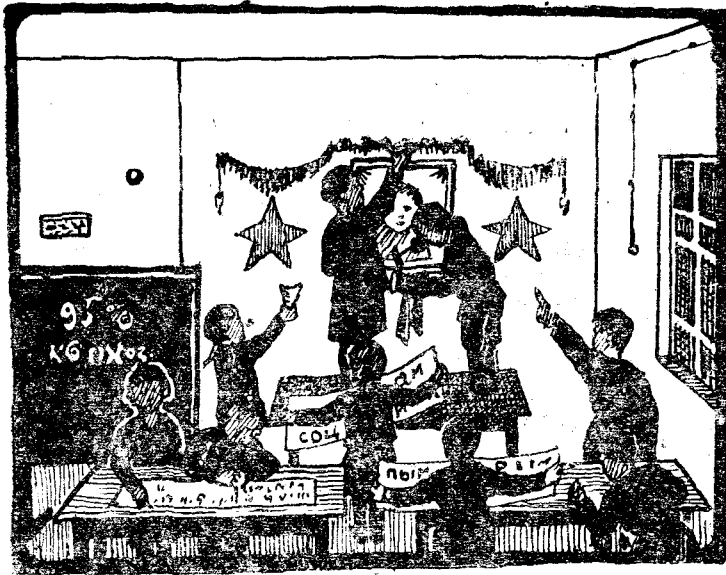
Тракторрез кернь pondasә 4 завод.

Тракторрез мунасә колхоззеә да совхоззеә

Pondasә гәрнь, вартнь, вундньн.

Трактор вьншәтә колхоз.

Лампа-лампа. Лак-лак. Пила-Пила. Кол-Колә



Gərd peleşok.

Skolaın kerim gərd peleşok.

Əsətim gərd dərapas. Skolasə mişkalisə.

Əslim plakattez.

Sovetlə t̄ris 15 vo.

AŞ OLƏ SOVETLƏN 15 VO!

AŞ OLƏ MU PAŞTA SOVET!

AŞ D̄R OLƏ SSRS!



Լենին սցոլոկ.

Յնի Լոկտաս քրաշնիկ.

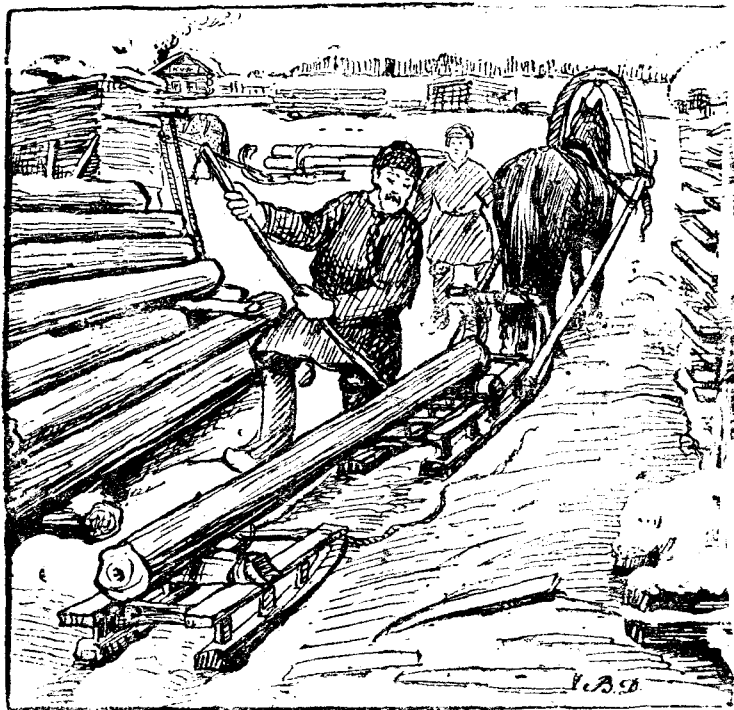
Կոլխոշն Լաշատամ Լենին սցոլոկ.

Յստամ ցաշետա.

Գաշետա Չինա ցիշոմ Լենին քոնդա.

ՄեԼա ճստիմ ցարձ շրեշտա.

Գաշա Լոաս քրաշնիկ.



Vər kolə.

Зык sulalə vəгьп. Una, una mort vəгьп.

Vər keraləнь i кьskaləнь udarno.

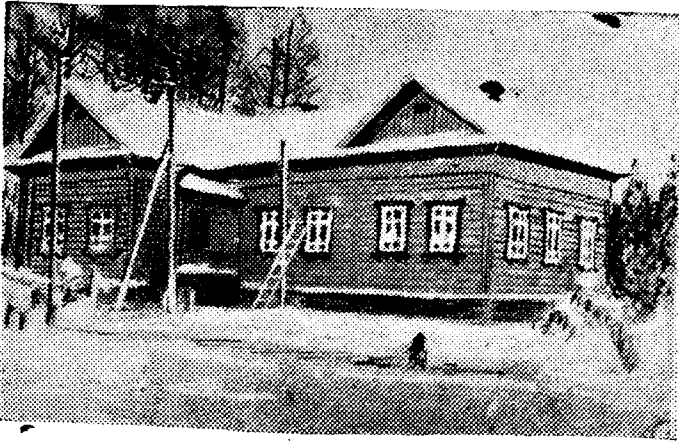
Кыlə traktor сь. Traktor кьскə una кер.

Сьлən una вьп.

Zavodlə kolə una pes, una vər.

Kulak padmətə zapтьнь vər i ңаң.

Şetam zavodlə da karlə una vər.



SOVET.

Кытçә мунат?

Мунам советә.

Совет çорыта пещә врагкәт.

Совет васәтис грапәс.

Кулак да поп—лок врагgez советлән.

Совет çьскә кулаксә колхозиш.

Совет колхоз-дор.

Çукәртçам совет гәгәр.

Sovet ponda.

Çoçkommez vraggez
uzalıslə.

Çoçkommez munisə
sovet vylə.

Vrag Kolçak peşşis
sovetkət Uralın.

Gəgər vəlisə vraggez.
Sovet vasətis vragəs.
Gov mort, uzalış mort
suvtisə sovet dor.

Sovetlə otsalə mu paştə uzalış.



ZORƏT SOVET.

Vir	Jir
Em	jem
Aj	Jaj
Ur	Jur
Ər	Jər
Ki	Jiki

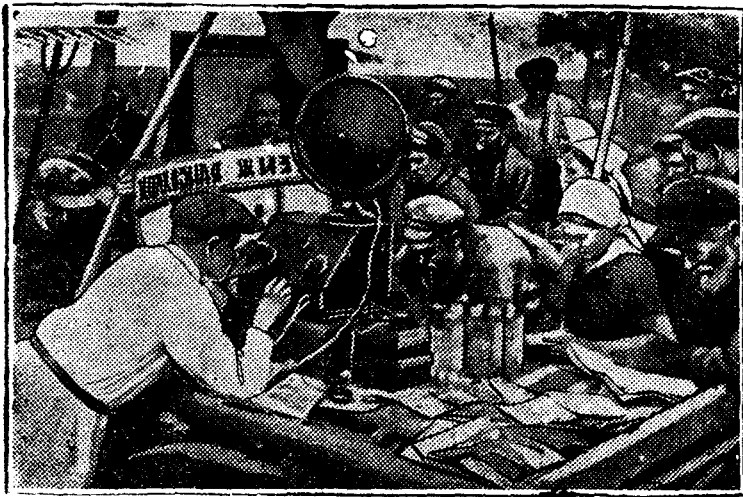
Воцəпъ jeməп

Льjşe	Araj
Jukməs	Jad
Tuj	Jər.

Jakov jьvdə joş.

Parma jag sərət
tuj munə.

Lampa	Łampa	L	Ł
Top	Țop	T	Ț
Sad	Sad	D	Ȣ
Sur	Şur	S	Ş
Pon	Kaп	N	Ń
Iz	Piz	Z	Ȥ



Radio.

—Allo, allo!.. Къвзә!. Къвзә!.

Baitə Moskva... Radio gazeta „Pionerskəj pravda“.

Şetam къв декламируйтнъ:

Vunətam praznikkez.

Loktə praznik rozosvo.

Mьtçə aššis bansə.

Sija rektə voiş vo

otirliş kormansə.

Una munə berşa şəm

vьdkod praznik kadə.

Vina kişşə, sotə əm...

Zьk vetlə posadət.

Tьrmas! Abu raj ne ad!

Kolə vilə petnъ!

Jenez, poppez, praznik kad

As dьniş peļdətнъ!



Stalın I. V.

Una Stalın car dırnı ravoçəjjez pon
da pükalis turmaezın. Şızımış rısslı
turmaeziş. Stalın J. V.—vozd VKP(B
—vən. Əni Stalın jort geñeralnəj şekreta
VKP(B)C.K.-lən.

Çeľad kerkuyn.

Loktə çeľad keram кьє.
Mi ed udaləş, кьз рьє.
Orsamə, kotraşam.
Maçcezən tarlaşam...
Çeľad kerku əni em,
Oşnə şetis kolhoz şəm.
Şylam i velətçam,
Льддънь pondətçam.
Ətik узьн aj i mam,
Uz kolhozьн-kam da kam...
Postat munə paşkьt,
Kolta oz orlaşь...
Von masina vundə vil,
Kəzəm şusə voştis nil—
Çoza vundə-sьrə,
Şu koltaə рьrə.
Mijan кьєьн una gaz,
Вьrə, kulə olan vaz.
Вьпньм mijan una-
Stroitam kommuna.

Vit voşa plan.

Vit voşa planən mi vezam

Vaz komi muliş şinban.

Mədlanə, villanə kezam.

Doram mednoz olan.

Skolaez viləş suvtətam.

Jəzəs velətam bədəs.

Suçkəp vəliş mi jugdətam

Komi dərevna bədəs.

Sodtamə avtomobillez

Okrugət keram kərt tuj.

Traktsə volkətamə vilə,

Voç kəda nemə ez tuj.

Doram kolxozzez unazьk.

Strojka paşkətam jona.

Levtam zavoddez burazьk.

Traktorrez nəvam una.

STURMƏN.

Bədd front vıbn strojka ədžətəm,
Mi levam, kətçə-vb en mun.
Bədd zyla stranalış vıbnşətəm.
Termətəmə luniş-lun

Dodđalam priroda zakonnez
Mijə, uzalışlən klass....
I çozə mijanlış-ed sonđi
КВЗЫПЬ pondas prikaz.

Bədd va əmləsaləm uzavnb.
Bədd vaezliş piçkam sor:
Bədd vaezliş vıbnşə dodđavnb.
Uzalşilən tər-mə-ni prok

Mi mobilzujtam bədd vbn
Tırtnb ıol voən vitvoşa plan
I Stalinskəj temppez nuəttən,
Nekin med ez sulal ıbn!

Progullez bədd ızbn mi sotam.
Bırətəm prostojjezliş kad.
Mi pravılno vıbnşə suvtətəm
Kəz kolə suvtətnb prokod.

Vıbnızka udarnəj ız znamja.

Povednəj ədžətəmə sag.

Repətəmə klassovəj vrag...

I sturmən mi tırtəm programma.

VII. KOMI ALFAVIT

Aa	Bb	Cc	Çç	ƐƐ	Dd
ƉƉ	Ee	Əə	Ff	Gg	li
Jj	Kk	Ll	ƘƘ	Mm	Nn
Ŋŋ	Oo	Pp	Rr	Ss	Şş
Ss	Tt	ƦƦ	Uu	Vv	Xx
Zz	ƵƵ	ƷƷ	ƹƹ	ƻƻ	bb

VIL ALFAVIT OKR. KOMITETLƏN
REDKOLLEGIJA:
Tupicin F. A.
Mehonosin P. G.
da Zubov S. F.

4156/241

„Листок для обучения детей грамоте“ Коми-Пермяцкого О. К. НОВ. АЛФ.
Техн. редактор Я. Г. ЯРКОВ.
Отпечатано в Кудымкарской типографии „Уралгазеттреста“ Зак. № 86
Тираж 10.000 Окрлит № 17